

**МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ УРОВЕНЬ ОППОЗИЦИИ  
«СВОЙ – ЧУЖОЙ» НА МАТЕРИАЛЕ ПРЕЗИДЕНТСКИХ  
ПРЕДВЫБОРНЫХ КАМПАНИЙ В РОССИИ И США 2007-2008 гг.**

В процессе коммуникации, и особенно при манипулятивном воздействии, ключевой является стадия установления контакта с адресатом, в терминологии нейролингвистического программирования – «раппорт» или «присоединение к...». Раппорт позволяет построить мост к другому человеку: найти некоторую точку опоры для понимания и контакта. Когда он установлен, адресант может начать изменять свое поведение, и, вероятно, адресат последует за ним, адресант может повести его в другом направлении [1].

«Присоединение к...» рождает иллюзию общих интересов, позволяет вызывать у собеседника чувство солидарности и готовность действовать по нужной манипулятору схеме.

Такого рода присоединение является мощным инструментом манипуляции. Наиболее действенный механизм установления раппорта или присоединения состоит в употреблении специфических языковых ресурсов. Одним из способов экспликации оппозиции «свой – чужой» относятся средства морфологического уровня, наиболее часто употребляемыми являются личные и притяжательные местоимения.

Наиболее показательной при экспликации коммуникативно-прагматической ориентации предвыборного, как и политического дискурса в целом, представляются формы личного и притяжательного местоимения 1-го лица множественного числа *мы*, *наш/we*, *our* (а также абсолютная форма *ours*) и задаваемое ими семиотическое пространство.

Местоимение *мы* обладает уникальной способностью становиться выразителем разнообразных общественно-политических и социокультурных смыслов. В семиотическом пространстве местоимения *мы* в рамках анализируемого дискурса доминируют смыслы, концентрирующие в себе коллективное начало [2].

Это объясняется варьированием значения местоимения 1-го лица множественного числа в зависимости от соотношения коммуникативной ситуации и самого высказывания. Б.Ю. Норман в своей статье «Русское местоимение *мы*: внутренняя драматургия» в результате анализа случаев употребления *мы* приходит к выводу, что «собственная семантика *мы* неотделима от прагматических аспектов его употребления»: «изначальная, заложенная в самом языке семантическая размытость *мы* – в отсутствие его конкретизаторов, – создает базу для определенных психоречевых манипуляций, когда слушающему (или читателю), привыкшему к одному пониманию *мы* или просто предполагающему одно его «наполнение», подсовывается другое его содержание».

Б.Ю. Норман различает два типа *мы*: *мы*-инклюзивное (включающее в себя собеседника, слушающего) и *мы*-эксклюзивное (исключающее его). Для описания случаев использования *мы*-инклюзивного, Ю.Б. Норман приводит список ролей, которые может играть адресат. Данный список включает разно-

образные отношения, в которые может вступать человек. Местоимение *мы* предоставляет адресанту возможность занять более импонирующее слушающим положение «на равных», которое объединяет, уравнивает «Я» и «вы» [3].

Это в полной мере характерно и для притяжательного местоимения *наш*, поддерживающего концепцию «мы вместе». Согласно толкованию («принадлежащий нам, имеющий отношение к нам» [4], *belonging to or associated with the speaker and one or more other people previously mentioned or easily identified* (принадлежащий или связанный с говорящим, или одним или несколькими людьми, ранее упомянутыми или легко узнаваемыми совместно с другими людьми) [5] местоимение *наш*, несомненно, обладает тем же прагматическим компонентом в семантике, что и местоимение *мы*.

Местоимение *мы* в речи кандидатов на пост президента реализует широкий спектр значений. Дискурсивно и концептуально значимыми представляются следующие:

5. общенациональное *мы* (все граждане страны, в том числе и адресант)

Барак Обама: *And at each and every moment, we have risen to meet these challenges - not as Democrats, not as Republicans, but as Americans.*

Джон Маккейн: *We need pro-growth and pro-jobs economic policies, not pro-government spending programs paid for with higher taxes.*

Тед Кеннеди: *Yes, we are all Americans. This is what we do. We reach the moon. We scale the heights. I know it. I've seen it. I've lived it. And we can do it again.*

Д.А. Медведев: *Их стойкость, невиданное мужество и отвагу мы помним и чтим поныне.*

Г.А. Зюганов: *И никаких шагов в этом направлении от действующей власти мы не видим. Русский язык и культура являются тем цементом, который скрепляет страну.*

А.В. Богданов: *Это - идея европейского выбора для России, курс на вступление в Европейский Союз, пропаганда европейских ценностей в нашей стране.*

Данную коммуникативную модель можно описать следующим образом: политик представляется как член одной с избирателем референтной группы, и говорит от имени этой референтной группы.

6. коллегиальное *мы* (будущее руководство страны, будущий президент, будущее правительство, правящая партия)

Джон Маккейн: *We need to win Florida on November 4th, and with your help - we're going to win here, and bring real change to Washington*

Барак Обама: *This will not be a call issued in one speech or one program - this will be a central cause of my presidency. We will ask Americans to serve. We will create new opportunities for Americans to serve.*

Хилари Клинтон: *Whether you voted for me, or voted for Barack, the time is now to unite as a single party with a single purpose. We are on the same team, and none of us can sit on the sidelines.*

Джо Байден: *And so, as a consequence of that, it brings us back to maybe the fundamental disagreement between Governor Palin and me and Senator McCain and Barack Obama, and that is that the - we're going to fundamentally change the focus of the economic policy.*

Д.А. Медведев: *И наша работа должна быть не просто продолжена, а соответствующим образом подкреплена во всех наших регионах.*

Г.А. Зюганов: *В сентябре 2007 года мы предложили программу семи шагов к достойному будущему.*

А.В. Богданов *Уже тогда она получила значительную поддержку наших избирателей; мы намерены продвигать данную инициативу и дальше.*

3) метонимическое *мы* (наша страна, наше государство)

Барак Обама: *In two days, we will celebrate America's Independence Day. We'll come together with family and friends to enjoy a day off.*

Джон Маккейн: *Yes, we will lead. Yes, we will prosper. Yes, we will be safer. Yes, we will pass on to our children a stronger, better country. But we must be prepared to act swiftly, boldly, with courage and wisdom.*

Альберт Гор: *One of the greatest gifts of our democracy is the opportunity it offers us every four years to change course.*

Хилари Клинтон: *And our position in the world has been weakened by too much unilateralism and too little cooperation...*

Д.А. Медведев: *Сегодня здесь, на святом для каждого из нас месте, мы склоняем головы перед подвигом защитников Сталинграда. Скорбим о героях, павших за Родину, за ее мирную жизнь, за нашу страну.*

Д.А. Медведев: *Но, к сожалению, так получилось, что бывшие советские республики сумели себя газифицировать почти на сто процентов, а мы вошли в новую ситуацию с газификацией села от силы на треть.*

Г.А. Зюганов: *Хватятся потом, как с военными базами, которые мы везде ликвидировали в угоду американцам, а они свои, наоборот, расширяют.*

4) актуальное *мы* (включает адресантов и адресатов сообщения, т. е. как участников диалога, так и наблюдателей):

Сара Пэлин: *But I'm so encouraged to know that we both love Israel, and I think that is a good thing to get to agree on, Senator Biden. I respect your position on that.*

Д.А. Медведев: *Сегодня мы собрались здесь, в Хабаровске, чтобы еще раз сверить часы, поговорить о развитии Дальнего Востока.*

Приведенные тексты представляют собой примеры так называемой «мы-стратегии», служащей для объединения говорящего и слушающего.

Часто результатом отсутствия в рассматриваемых текстах конкретизаторов для употребляемого местоимения «мы» порождает семантическую размытость *мы*-инклюзивного и создает предпосылку для манипулирования сознанием адресата в предвыборном политическом дискурсе.

Употребляя эти местоимения, политик создает видимость того, что объединяет свои проблемы с проблемами аудитории, и сто он разделяет интересы соотечественников, единодушен с ними в понимании проблем и задач, стоящих перед страной.

## ЛИТЕРАТУРА

1. О'Коннор, Д., Сеймор, Д. Введение в НЛП [Текст] / Д. О'Коннор, Д. Сеймор. – Челябинск: Версия, 1997.

2. Выступление [Д.А. Медведева] на Всероссийском сельском сходе [Электронный ресурс]: [http://www.medvedev2008.ru/live\\_press\\_10\\_02.htm](http://www.medvedev2008.ru/live_press_10_02.htm).
3. Норман, Б.Ю. Русское местоимение мы: внутренняя драматургия [Текст] / Б.Ю. Норман // Russian linguistics. Vol. 26. № 2. 2002. С. 217 – 234.
4. Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка [Текст] / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: Изд-во «Аз», 1996.
5. Simpson J.A., Weiner E.S.C. The Oxford English Dictionary [Текст] / J.A. Simpson, E.S.C. Weiner; Oxford University Press, 1989.
6. Hillary Clinton's Feb. 19 Speech Transcript [Электронный ресурс]: [http://www.nytimes.com/2008/02/19/us/politics/19text\\_clinton.html](http://www.nytimes.com/2008/02/19/us/politics/19text_clinton.html).
7. McCain's Midnight Rally in Miami [Электронный ресурс]: [http://www.realclearpolitics.com/articles/2008/11/mccains\\_midnight\\_rally\\_miam.html](http://www.realclearpolitics.com/articles/2008/11/mccains_midnight_rally_miam.html).
8. Obama's Remarks to La Raza [Электронный ресурс]: [http://www.realclearpolitics.com/articles/2008/07/obamas\\_remarks\\_la\\_raza.html](http://www.realclearpolitics.com/articles/2008/07/obamas_remarks_la_raza.html).
9. Senator Hillary Rodham Clinton: Champion For New York [Электронный ресурс]: [http://barackobama-2012.blogspot.com/2008\\_19\\_17\\_archive.html](http://barackobama-2012.blogspot.com/2008_19_17_archive.html).
10. Transcript of first presidential debate [Электронный ресурс]: [http://articles.cnn.com/2008-09-26/politics/debate.mississippi.transcript\\_1\\_mccain-and-barack-obama-first-presidential-debate-transcript/5?\\_s=PM:POLITICS](http://articles.cnn.com/2008-09-26/politics/debate.mississippi.transcript_1_mccain-and-barack-obama-first-presidential-debate-transcript/5?_s=PM:POLITICS).
11. Встреча [Д.А. Медведева] с представителями личного состава гвардейской Таманской дивизии [Электронный ресурс]: [http://www.medvedev2008.ru/liv\\_press\\_22\\_02.htm](http://www.medvedev2008.ru/liv_press_22_02.htm).
12. Выборы-2008 - Дебаты на канале "Россия" 21.02.2008 - Часть 7 [Электронный ресурс]: <http://www.youtube.com/watch?v=cX664MUxok&feature=related>.
13. Выступление [Д.А. Медведева] на V Красноярском экономическом форуме «Россия 2008—2020. Управление ростом» [Электронный ресурс]: [http://www.medvedev2008.ru/live\\_press\\_18\\_02.htm](http://www.medvedev2008.ru/live_press_18_02.htm).
14. Колокольцева, Т.Н. Русский язык: исторические судьбы и современность [Текст] / Т.Н. Колокольцева // II Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, 18-21 марта 2004 г.): труды и материалы. – М.: изд-во Москов. ун-та, 2004.
15. Предвыборная программа кандидата в Президенты Геннадия Зюганова «Пять шагов на встречу людям». Российская газета [Электронный ресурс]: <http://www.rg.ru/2008/02/29/zuganv.html>.
16. Шейгал, Е.И. Семиотика политического дискурса. Монография [Текст] / Е.И. Шейгал. – Москва; Волгоград: Перемена, 2000.

**Е.Е. Власова (Белгород)**

## **ОБЩЕСТВЕННО-ИСТОРИЧЕСКИЙ И КУЛЬТУРНЫЙ КОНТЕКСТ ПОЯВЛЕНИЯ КОНЦЕПТА “AMERICAN DREAM” НА ПРИМЕРЕ РОМАНОВ ФРЕНСИСА СКОТТА ФИЦДЖЕРАЛЬДА «ВЕЛИКИЙ ГЭТСБИ» И «ПОСЛЕДНИЙ МАГНАТ»**

В конце прошлого столетия язык, в качестве активного посредника между действительностью и человеческим сознанием, попадает в поле зрения специалистов многих научных дисциплин смежных с лингвистикой: культурологов, логиков, литературоведов, психологов и т.д. И важно отметить, что решение таких фундаментальных вопросов, как вопросы категоризации мира, формирования языковых значений, соотношения языка и мышления, не могло и не может быть найдено в рамках какой-либо частной науки.